

95. MEKTUP

٩٥- ﴿الْمَكْتُوبُ الْخَامِسُ وَالْتِسْعُونَ: إِلَى مَوْلَانَا صَالِحِ الْكَوْلَاتِي فِي بَيَانِ الْأَسْرَارِ
الْمَخْصُوصَةِ بِوَلَايَةِ حَضْرَةِ شَيْخِنَا مَدَّ ظِلُّهُ الْعَالِي﴾

وَلَايَةُ هَذَا الْفَقِيرِ وَإِنْ كَانَ مُرَبَّاةَ الْوَلَايَةِ الْمُحَمَّدِيَّةِ وَالْوَلَايَةِ الْمُسَوِيَّةِ عَلَى صَاحِبَيْهِمَا
الصَّلَاةِ وَالصَّحِيَّةِ وَمُرَكَّبَةٍ مِنْ نِسْبَةِ الْمَحْبُوبِيَّةِ وَنِسْبَةِ الْمُحِبَّةِ بِتَطْفُلِهِمَا فَإِنَّ رَئِيسَ الْمَحْبُوبِينَ
مُحَمَّدَ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ وَرَئِيسَ الْمُحِبِّينَ كَلِمَ اللَّهِ عَلَيْهِ السَّلَامُ وَلَكِنْ فِيهَا أَمْرٌ آخَرُ وَرَبَطَتْ
بِهَا مُعَامَلَةٌ عَلَى حِدَةٍ وَأَصْلُ هَذِهِ الْوَلَايَةِ وَإِنْ كَانَتْ وَلَايَةً نَبِيَّةٍ الَّتِي هِيَ الْوَلَايَةُ الْمُحَمَّدِيَّةُ
عَلَى صَاحِبِهَا الصَّلَاةِ وَالسَّلَامِ الَّتِي بِالْأَصَالَةِ نَاشِئَةٌ مِنَ الْمَحْبُوبِيَّةِ الصَّرْفَةِ وَلَكِنْ لَمَّا انْضَمَّتْ
إِلَى هَذِهِ الْوَلَايَةِ كَيْفِيَّةٌ مِنَ الْوَلَايَةِ الْمُسَوِيَّةِ الَّتِي هِيَ بِالْأَصَالَةِ نَاشِئَةٌ مِنَ الْمُحِبَّةِ الصَّرْفَةِ
وَصَارَتْ مُنْصَبِغَةً بِصَبْغِهَا أَيْضًا عَرَضَتْ لَهَا هَيْئَةٌ أُخْرَى بَلْ يُمَكِّنُ أَنْ يُقَالَ إِنَّهَا صَارَتْ
حَقِيقَةً أُخْرَى وَاتَّمَرَتْ ثَمَرَةً أُخْرَى وَانْتَجَتْ نَتِيجَةً أُخْرَى وَنَعَمْ مَا قَالَ ﴿شُعْرُ﴾

از این افیون که ساقی درمی افکند * حریفانرا نه سرما ندونه دستار

﴿رَبَّنَا آتِنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا﴾ وَالسَّلَامُ عَلَى مَنْ اتَّبَعَ الْهُدَى.

فَضْلٌ بِالْخَيْرِ فَلَوْ أَظْهَرْتُ شَمْعًا مِنْ تِلْكَ الْمُعَامَلَةِ الَّتِي هِيَ مَرْبُوطَةٌ بِتِلْكَ الْوَلَايَةِ فُطِعَ الْبُلْغُومُ
وَذُبِحَ الْخُلُقُومُ فَإِذَا قَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ فِي إِظْهَارِ بَعْضِ الْعُلُومِ الَّذِي أَخَذَهُ مِنْ
رَسُولِ اللَّهِ ﷺ «قُطِعَ الْبُلْغُومُ» مَاذَا يُقَالُ فِي حَقِّ غَيْرِهِ وَقَدْ جَعَلَ اللَّهُ سُبْحَانَهُ غَوَامِضَ
الْأَسْرَارِ الْإِلَهِيَّةِ بَيْنَهُ وَبَيْنَ أَخْصِ الْخَوَاصِّ مِنْ عِبَادِهِ وَلَمْ يَتْرِكِ الْأَجَانِبَ أَنْ يُحَوِّمُوا حَوَالِيَهَا
وَحَضْرَةُ خَاتِمِ الرُّسُلِ عَلَيْهِ وَعَلَيْهِمُ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ الَّذِي هُوَ رَحْمَةٌ لِلْعَالَمِينَ أَظْهَرَ هَذِهِ

الْأَسْرَارِ الْمَصُونَةِ مِنْ كَمَالِ مَعْرِفَتِهِ وَوُفُورِ رَأْفَتِهِ لَا يَبَى هُرَيْرَةً وَغَيْرَهُ وَآثَرَهُمْ بِهَذِهِ الدَّرَجَةِ
 الْمَكْنُونَةِ لِمَا عَرَفَ قَائِلَتَهُمْ لِمَيِّزِ الشَّرِّ مِنْ خَيْرِهِ وَأَنَا الْمُفْلِسُ الْقَلِيلُ الْبِضَاعَةِ خَائِفٌ وَجِلٌّ
 مِنْ تَذَكُّرِ تِلْكَ الْأَسْرَارِ وَخُطُوبِهَا وَلَا أَجِدُ فِي نَفْسِي مَعَ سُوءِ حَالِي هَذَا وَعَدَمِ اسْتِعْدَادِي
 مُنَاسَبَةَ بَيْتِكَ الْمَطَالِبِ الْعُلْيَا وَلَكِنِّي أَعْرِفُ وَأَعْتَرِفُ بِأَنَّهُ ﴿ع﴾ لَا عُسْرَ فِي أَمْرِ مَعَ
 الْكِرَامِ ﴿١﴾ نَعَمْ يَنْبَغِي لِلَّهِ أَنْ يَكُونَ هَكَذَا وَهَذَا الْكَرَمُ يَلِيقُ بِهِ سُبْحَانَهُ وَكَرَمُهُ تَعَالَى لَنَا لَيْسَ
 فِي هَذَا الْيَوْمِ فَقَطْ بَلْ لَمَّا أَخَذَ قَبْضَةَ التُّرَابِ الَّتِي خَلَقْنَا مِنْهُ مِنَ الْأَرْضِ جَعَلَهُ خَلِيفَةً نَفْسِهِ
 وَصِيرَهُ قَيُّومَ الْأَشْيَاءِ نِيَابَةً عَنْ نَفْسِهِ وَعَلَّمَهُ أَسْمَاءَ جَمِيعِ الْأَشْيَاءِ بِأَلَا وَاسْطَةً وَجَعَلَ الْمَلَائِكَةَ
 الَّذِينَ هُمْ عِبَادُهُ الْمُكْرَمُونَ تَلَامِذَتَهُ وَأَمَرَهُمْ مَعَ جَلَالَةِ شَأْنِهِمْ بِسُجُودِهِ وَطَرَدَ إِبْلِيسَ الَّذِي
 كَانَ مُلْقَبًا بِمُعَلِّمِ الْمَلَكُوتِ وَكَانَ لَهُ شَأْنٌ عَظِيمٌ فِي الْعِبَادَةِ وَالطَّاعَةِ وَابْعَدَهُ عَنْ عِزِّ
 حُضُورِهِ لَا مِثْلَاعِهِ عَنْ سُجُودِهِ وَعَدَمِ تَعْظِيمِهِ وَتَوْقِيرِهِ وَجَعَلَهُ مَلْعُونًا وَمَلُومًا وَمَطْعُونًا
 وَأَعْطَى لِذَلِكَ التُّرَابِ قُدْرَةً وَهَيْمَةً تَحْمِلُ بِهَا ثِقَلَ الْأَمَانَةِ الَّتِي آتَتْ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ
 أَنْ يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَأَعْطَاهُ أَيْضًا قُوَّةَ قَائِلَتِهِ لِرُؤْيَا خَالِقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الَّذِي هُوَ
 مُنْزَعٌ عَنِ الْكَيْفِ وَمُتَعَالٍ عَنِ الْمِثَالِ مَعَ كَوْنِهِ مُكْتَنِفًا بِالْكَيْفِ وَالْمِثَالِ مَعَ أَنَّ الْحَبَلَ صَارَ
 قَطْعًا قَطْعًا مَعَ صَلَاتِهِ بِحَبْلِ وَاحِدٍ مِنْهُ سُبْحَانَهُ وَصَارَ رَمَادًا فَذَلِكَ اللَّهُ الَّذِي هُوَ قَدِيمٌ
 الْأَحْسَانِ وَأَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ قَادِرٌ عَلَى أَنْ يُبَلِّغَ أَمْنَانَا الْعَاجِزِينَ دَرَجَاتِ السَّابِقِينَ وَيَجْعَلَنَا
 شُرَكَاءَ دَوْلَتِهِمْ بِتَطَقُّلِهِمْ ﴿شِعْرٌ﴾

فَإِذَا آتَى بَابَ الْعُجُوزِ خَلِيفَةُ ﴿٢﴾ إِيَّاكَ يَا صَاحِبَ وَتَنَفَّ سِبَالِكَا

تَنْبِيهُ إِيَّاكَ أَنَّ حَضْرَةَ الْحَقِّ سُبْحَانَهُ عَلَى تَرْبِيهِهِ وَتَقْدِيرِهِ دَائِمًا مُنْزَعٌ عَنْ صِفَاتِ الْحُدُوثِ
 وَمُبْرَأٌ مِنْ سِمَاتِ النُّقْصَانِ وَلَا سَبِيلَ لِلتَّبَدُّلِ وَالتَّغْيِيرِ إِلَى حَضْرَتِهِ جَلَّ سُلْطَانُهُ وَلَا يَحَالُ هُنَاكَ

لِلاتِّصَالِ وَالْانْفِصَالِ وَتَجَوُّزِ الْحَالِيَةِ وَالْمَحَلِّيَةِ ثَمَّةَ كُفْرٍ وَالْحُكْمُ بِالْإِتِّحَادِ وَالْعَيْنِيَّةِ عَيْنُ
الْإِتِّحَادِ وَالزُّنْدَقَةِ وَإِنْ حَصَلَ لِحَوَاضِ عِبَادِهِ مُبَحَاثُهُ وَتَعَالَى قُرْبُ وَوَصُلٌ إِلَى تِلْكَ الْحَضَرَةِ
وَلَكِنْ لَيْسَ ذَلِكَ مِنْ قَبِيلِ قُرْبِ الْجِسْمِ بِالْجِسْمِ وَلَا مِنْ جِنْسِ اتِّصَالِ الْجَوْهَرِ بِالْعَرِصِ فَلَوْ
كَانَ هُنَاكَ قُرْبٌ فَهُوَ مُنْزَعٌ عَنِ الْكَيْفِ وَإِنْ كَانَ وَصُلٌ فَمُبْرَأٌ أَيْضًا عَنِ الْكَيْفِ وَالْأَيْنِ وَجَمِيعِ
مُعَامَلَاتِ هَؤُلَاءِ الْأَكَابِرِ فِي تِلْكَ الْحَضَرَةِ مِنَ الْعَالَمِ الْأَكْيَفِيِّ وَنِسْبَةِ الْعَالَمِ الْكَيْفِيِّ إِلَى
الْعَالَمِ الْأَكْيَفِيِّ كَنِسْبَةِ الْقَطْرَةِ إِلَى الْبَحْرِ الْمُحِيطِ كَيْفَ لَا فَإِنَّ ذَلِكَ مُمَكِّنٌ وَهَذَا وَاجِبٌ
تَعَالَى وَذَلِكَ كَائِنٌ فِي ضَيْقِ الْمَكَانِ وَالزَّمَانِ وَهَذَا مُنْزَعٌ عَنِ ضَيْقِ الزَّمَانِ وَالْمَكَانِ نَعَمْ
مَيْدَانُ الْعِبَارَةِ مُتَمِصٌ فِي ذَلِكَ الْعَالَمِ وَضَيْقُ فِي هَذَا الْعَالَمِ لِعُلُوِّهِ مِنَ الْعِبَارَةِ وَبُعْدِهِ عَنِ
الْإِشَارَةِ وَقَدْ أَعْطَى أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ حَوَاضَ عِبَادِهِ نَصِيبًا مِنَ الْعَالَمِ الْأَكْيَفِيِّ وَسَيَرًا فِيهِ
وَشَرَفَهُمْ بِمُعَامَلَاتٍ لَا كَيْفِيَّةَ فَلَوْ غَيْرَ عَنْ ذَلِكَ الْأَكْيَفِيِّ بِالْكَيْفِيِّ فَرَضًا لَكَانَ أَبْعَدَ مِنْ تَعْبِيرِ
الْبَالِغِينَ عَنْ لَذَّةِ الْجَمَاعِ لِلْأَطْفَالِ بِلَذَّةِ الْعَسَلِ وَالشُّكْرِ فَإِنَّ كِلْتَا هَاتَيْنِ اللَّذَّتَيْنِ مِنَ عَالَمِ
وَاحِدٍ وَذَلِكَ الْمُعَبَّرُ بِهِ وَالْمُعَبَّرُ عَنْهُ مِنَ الْعَالَمَيْنِ الْمُتَبَايِنَيْنِ فَمَنْ عَنِ الْأَكْيَفِيِّ بِالْكَيْفِيِّ
وَأَجْرَى أَحْكَامَ الْكَيْفِيِّ عَلَى الْأَكْيَفِيِّ حَقٌّ لَهُ أَنْ يَكُونَ مُورِدًا لِلطَّعْنِ وَالطَّرْدِ وَأَنْ يَنْهَهُم
بِالْإِتِّحَادِ وَالزُّنْدَقَةِ بِالضَّرُورَةِ فَكَوْنُ تِلْكَ الْأَسْرَارِ دَقِيقَةً وَغَمُوضَةً إِنَّمَا بَجَاءٍ مِنْ جِهَةِ الْعِبَارَةِ
وَالْتَعْبِيرِ لَا مِنْ جِهَةِ التَّحْقِيقِ وَالْحُصُولِ فَإِنَّ تَحَقُّقَ الْإِنْسَانِ بِتِلْكَ الْأَسْرَارِ كَمَالُ أَلْيَمَانِ
وَالْتَعْبِيرُ عَنْهَا بِعِبَارَةٍ كَيْفِيَّةٍ عَنِ الْكُفْرِ وَالْإِتِّحَادِ يُبْنِغِي أَنْ يَسْتَعْمَلَ «مَنْ عَرَفَ اللَّهَ كُلَّ
لِسَانِهِ» فِي هَذَا الْمَقَامِ ﴿رَبَّنَا آتِنَا لَنَا نُورًا وَغْفِرْ لَنَا إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ﴾ الْحَمْدُ لِلَّهِ
أَوَّلًا وَآخِرًا وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى رَسُولِهِ دَائِمًا وَسَرْمَدًا.

﴿ TÜRKÇE ANLAMI ﴾

- Mevlânâ Sâlih El-Gûlâbî'ye gönderilmiştir
- Hz. Şeyhimizin velâyetine mahsus sırlar

Bu fakirin velâyeti her ne kadar Muhammedî ve Mûsevî velâyetler tarafından terbiye edilmiş, onların sofrasından geçinerek mahbûbiyet ve muhibbiyet nispetlerinden oluşturulmuş ise de - çünkü mahbûbların başı Allâh'ın elçisi Hz. Muhammed (s.a.v.) ve muhiblerin başı Allâh'ın kelimî Hz. Mûsa'dır (a.s.)- bu fakirin velâyetinde başka bir husus daha vardır, o hususa müstakil bir muamele raptedilmiştir. Bu velâyetin aslı her ne kadar kendi peygamberinin velâyeti saf, katışıksız mahbûbiyetten kaynaklanan Muhammedî velâyet ise de, bu velâyete katışıksız, saf muhibbi-yetten kaynaklanan Mûsevî velâyetin bir keyfiyeti de eklenmiş ve onun rengiyle de boyanmış olduğundan, yeni bir görünüm kazanmıştır. Hatta onun başka bir hakikat haline geldiğini, başka bir semere verdiğini ve başka bir netice doğurduğunu söylemek mümkündür. Ne güzel denilmiştir:

Sanki afyon atmış saki bu şaraba, Ne baş bıraktı ne de kavuk ahaba!

*"Rabbimiz! Bize katından bir rahmet ver ve bizim için şu işimizden bir kurtuluş yolu hazırla."*³⁴

Hidayete tabi olanlara selam olsun.

Hayırlı Bir Fasıl:

Eğer ben bu velâyete bağlı olan muâmeleyle dair bir nebze bilgi vermiş olsam, boğazım ve gırtlığım kesilirdi! Ebû Hureyre (ra), Resûlullâh'tan (s.a.v.) almış olduğu bazı ilimleri açıklaması konusunda "Boğazım kesilirdi" derse, başkaları hakkında ne denilebilir! Yüce Allâh, ilâhi sırları kendisiyle kullarından seçkinlerin en seçkini (ahassu'l-havâs) olanları arasında bırakmış ve yabancıların bu sırların çevresinde dolaşmalarına izin vermemiştir. Alemlere rahmet olan elçilerin sonuncusu Hz. Muhammed (s.a.v.), marifetinin olgunluğu ve rahmetinin bolluğundan dolayı, bu iyi korunan sırları Ebû Hüreyre'ye (ra) ve başka sahabeye açıklamış ve iyisinden kötüsünü

³⁴ Kehf, 10.

ayırt etme kabiliyetlerini bildiği için onları seçerek bu saklı incileri onlara öğretmiştir. Müflis, sermayesiz ve yetersiz biri olan ben ise, bu sırları hatırlamaktan bile korkuyor ve ürperiyorum. Halimin kötülüğü ve kabiliyetsizliğimden dolayı bu tür yüce konularla aramda bir ilişki kuramıyorum. Ancak bilir ve itiraf ederim:

Büyüklerle olan hiçbir işte zorluk yoktur!

Evet, Allâh'a böylesi yakışır. Bu cömertlik ve kerem O'na layıktır ve O'nun bize olan cömertliği sadece bu güne mahsus değildir. Aksine, bizi yaratmış olduğu bir avuç toprağı yeryüzünden alıp, kendisinin halifesi yaptığı; kendisinin yerine eşyânın yöneticisi kıldığı, vasıtasız olarak bütün eşyânın isimlerini öğrettiği zaman da ikram etmiştir. Allah Teâlâ'nın mükerrem kulları olan melekleri Âdem'in (a.s.) çömezleri yaparken, şanları yüce olmasına rağmen ona secde etmelerini emrederken; melekût aleminin muallimi lakabını almış, ibadet ve itaatte yüksek bir konuma sahip İblisi kovup ona secde etmekten kaçındığı ve ona saygı göstermediği için onu izzet huzurundan uzaklaştırarak lânetli, yerilmiş ve ayıplanmış hale soktuğunda da ikram etmiştir. Bu toprağa göklerin, yerin ve dağların yüklenmekten kaçınıp endişelendikleri emanetin yükünü taşıyabileceği bir kudret ve gayret bahşedip, keyfiyet ve misâl ile kuşatılmış olmasına, dağın sertliğine rağmen onun bir tecellisiyle parça parça olup küle dönmesine rağmen, keyfiyetten münezzeh ve misâlden uzak olan göklerin ve yerin yaratıcısını görme kabiliyeti verdiği zaman da ikram etmiştir. İşte ihsânı kadim ve merhamet edenlerin en merhametlisi olan Allâh, bizim gibi acizleri, önden gidenlerin (sâbikûn) derecelerine ulaştırmaya ve sofralarından geçinerek onların devletine ortak yapmaya da kadirdir.

Halife yaşlı kadının kapısına geldiğinde, Sakallarını yolmadan sakın ey arkadaş!

TENBİH:

Bil ki Hak Sübhânehû Hazretleri daima tenzîh ve takdîs üzeredir, hudûs sıfatlarından münezzehdir, noksan vasıflardan beridir. Allah Teâlâ Hazretlerinde dönüşme (tebeddül) ve değişime (tagayyür) söz konusu olmadığı gibi, birleşme (ittisâl) ve ayrılmaya (infisâl) da yer yoktur. Orada yerleşen (hâlliyyet) ve yerleşilen olma

(mahalliyet) durumuna cevaz vermek küfürdür. Onun kullarından seçkinlerine, yakınlık hasıl olup bu hazrete ulaşmış olsalar bile, buna birleşme (ittihâd) ve aynılaşıma (ayniyyet) hükmünü vermek de ilhad ve zındıklığın ta kendisidir. Çünkü bu, cismin cisme yaklaşması ve cevherin arazla birleşmesi kabilinden değildir. Eğer bir yakınlık varsa, bu yakınlık keyfiyetten münezzehtir ve eğer bir vuslat varsa, bu da yine kemmiyet (nicelik) ve eyniyetten (mekândan) beridir.

Bu büyüklerin o hazretteki bütün muâmeleleri keyfiyetsizlik alemindeydir. Keyfiyet aleminin keyfiyetsizlik alemine nispeti, damlanın okyanusa nispeti gibidir. Nasıl böyle olmasın ki, biri imkan alemindeki bir varlık diğeri ise Vacib Teâlâ Hazretleridir. Biri mekân ve zaman darlığında sıkışmış iken diğeri zaman ve mekân sınırlamasından münezzehtir. Evet, ifade meydanı o alemde geniş, bu alemde ise ifadeden aşkın ve işaretten uzak olduğu için dar ve sınırlıdır. Merhametlilerin en merhametlisi olan Allâh, seçkin kullarına keyfiyetsizlik aleminden bir nasip ve onda seyir imkânı vermiş ve onları keyfiyetsiz muâmelelerle şereflendirmişdir.

Diyelim ki, bu keyfiyetsiz olan şeyden keyfiyete bağımlı ifadelerle bahsedilecek olsa, erişkin kişilerin cinsel ilişkinin tadını çocuklara bal ve şekerin tadını ile ifade etmelerinden daha anlamsız olurdu. Zira örnekteki her iki tat da aynı alemdedir. Oysa yukarıda anlatımda kullanılan ifade (keyfiyete tabi olan) ile ifadeye konu olan (keyfiyetten münezzehe olan) şey çok farklı iki alemdendir.

Keyfiyetsiz olanı keyfiyetli ile ifade eden ve keyfiyetlinin hükümlerini keyfiyetsize uygulayan kimsenin ayıplama, itiraz ve kovulmaya hedef olması ve zorunlu olarak ilhâd ve zındıklıkla suçlanması doğaldır.

Bu sırların ince ve gizemli olması ifade ve tabir etme cihetindedir, yoksa gerçekleşme ve meydana gelme cihetinden değildir. Çünkü insanın bu sırları gerçekleştirmesi imanın kemâle ermesidir. Bu sırları keyfi bir ibareyle ifade etmek küfür ve ilhâdın ta kendisidir. Burada söylenilmesi gereken söz şudur: Allâh'ı bilen, ârif olan kimsenin bu makamda dili tutulur.

"Rabb'imiz, nurumuzu tamamla, bizi bağışla, çünkü Sen her şeye kadirsin"³⁵

İşin başında ve sonunda Allâh'a hamd, daima ve ebediyen O'nun elçisine salât ve selâm olsun.

KELİME ANLAMİ

95. إِلَى الْمَكْتُوبِ الْخَامِسِ وَالتَّسْعُونَ < Doksan beşinci mektup (Kime gönderilmiştir?)
 فِي بَيَانِ الْأَسْرَارِ Mevlana Salih Gölâbi'ye (Ne hakkında?)
 بِوَلَايَةِ حَضْرَةِ شَيْخِنَا Özel sırların beyanı hakkındadır (Neye özel?)
 Şeyhimizin velayetine مَدَّ ظِلُّهُ الْعَالِي Yüce himayesi daim olsun. >

مُرَبَّاةُ الْوَلَايَةِ الْمُحَمَّدِيَّةِ وَإِنْ كَانَ Bu fakirin velayeti هَذَا الْفَقِيرِ
 Velayet-i Muhammediye Ve Velayet-i Museviye'nin terbiyesinde
 olsa da عَلَى صَاحِبَيْهِمَا O iki velayetin sahibine السَّلَامُ وَالتَّحِيَّةُ Salat ve tahiyye olsun
 مِنْ نِسْبَةِ الْمَحْبُوبَةِ (Neden?) Mahbubiyet nispetiyle
 فَإِنَّ بَطْفُلَيْهِمَا Her ikisine tâbi olmakla
 صَلَّى مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ Zira mahbubların reisi
 كَلِيمُ مُهْبِلَرِ الْمُحِبِّينَ Allah ona salat-u selam eylesin
 أَمْرٌ آخَرُ فِيهَا وَلَكِنْ فِيهَا Ona selam olsun
 مُعَامَلَةٌ عَلَى (Ne?) Ve o velayete bağlanmış
 وَإِنْ كَانَتْ وَلَايَةُ وَأَصْلُ هَذِهِ الْوَلَايَةِ Başlı başına bir muamele
 الَّتِي هِيَ الْوَلَايَةُ الْمُحَمَّدِيَّةُ Her ne kadar peygamberinin velayeti olsa da

Ki o Velayet-i Muhammediye'dir عَلَى صَاحِبِهَا O velayetin sahibine الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ
 Salat-u salam olsun بِالْأَصَالَةِ Ki, o velayet de asıl olarak النَّاشِئَةُ مِنَ الْمَحْبُوبِيَّةِ الضَّرْفَةِ
 Sırf mahbubiyetten kaynaklanmaktadır إِلَى هَذِهِ الْوَلَايَةِ Ancak bu
 velayete eklenince (Ne?) كَيْفِيَّةٌ مِنَ الْوَلَايَةِ الْمُؤَسَّسَةِ Velayet-i Museviye'den bir keyfiyet
 Ki o da asıl olarak النَّاشِئَةُ مِنَ الْمُحِبِّيَّةِ الضَّرْفَةِ Sırf muhibbiyetten
 kaynaklanmaktadır وَصَارَتْ مُنْصَبَةً Ve boyanmış olunca (Ne ile?) بِصِبْغِهَا أَيْضًا Onun
 boyasıyla da غَرِصَتِ لَهَا هَيْئَةٌ أُخْرَى O velayete başka bir hal arız oldu بَلْ يُشْكِكُنْ أَنْ
 وَائْتَمَرَتْ O, başka bir hakikat oldu إِنَّهَا صَارَتْ حَقِيقَةً أُخْرَى Hatta denilebilir ki: يُقَالُ
 وَانْتَجَتْ نَتِيجَةً أُخْرَى Ve başka bir netice doğurdu فَارْتَفَعَتْ أُخْرَى Farklı bir sonuç verdi ثَمَرَةً أُخْرَى
 Ne güzel söylemiş ﴿شِعْرٌ﴾ Şiir: وَنِعْمَ مَا قَالَ

حريفًا نرانه سرما Sanki afyon atmış saki bu şaraba از این افیون که ساقی درمی افکند
 Ne baş bıraktı ne de kavuk ahababa ندونه دستار

وَهَيِّئْ لَنَا رَحْمَةً (Ne?) Rahmet Tarafından (Ne?) مِنْ لَدُنْكَ Rabbimiz bize ver رَبَّنَا آتِنَا
 Ve bize hazırla (Ne?) مِنْ أَمْرِنَا Şu işimizden Bir çıkış yolu سَلَامٌ وَالسَّلَامُ
 Hidayete uyana olsun. اتَّبِعِ الْهُدَى

شَمَّةٌ مِنْ تِلْكَ الْمُعَامَلَةِ (Ne?) Şayet açıklasaydım فَلَوْ أَظْهَرْتُ Faydalı bir fasıl فَضْلٌ بِالْخَيْرِ
 Bu muameleden bir nebze كَيْفِيَّةٌ مِنَ الْوَلَايَةِ الْمُؤَسَّسَةِ Ki, o muamele بِالْأَصَالَةِ
 alakalıdır وَذُبِخَ الْحَلْقُومُ Boynum vurulur قُطِعَ الْبُلْعُومُ Ve boğazım kesilirdi فَإِذَا قَالَ
 Dediginde (Kim?) أَبُو هُرَيْرَةَ Ebu Hureyre رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ Allah ondan razı olsun

(Ne hakkında?) الَّذِي أَخَذَهُ Bazi ilimleri açıklama hakkında Ki, o ilimleri almıştı (Kinden?) اللَّهُ مِنْ رَسُولِ اللَّهِ Allah ona salat-u selam eylesin قُطِعَ الْبُلْعُومُ Boynum vurulur (dediğinde) مَاذَا يَقَالُ Acaba ne denir (Kim hakkında?) فِي حَقِّ غَيْرِهِ Ondan başkası hakkında وَجَعَلَ اللَّهُ سُبْحَانَهُ Gizemli ilahi Kuşkusuz Allah Subhânehu koymuştur (Neyi?) غَوَامِضُ الْأَسْرَارِ الْإِلَهِيَّةِ Gizemli ilahi sırları (Nereye?) وَيَنْ أَحْضِ الْخَوَاصِ مِنْ عِبَادِهِ Kendisiyle En seçkin kulları, peygamberleri arasına الْأَجَانِبِ وَلَمْ يَتْرِكْ Ve yabancılara izin vermemiştir (Niçin?) أَنْ وَحَضْرَةُ خَاتِمِ الرُّسُلِ O sırların etrafında dolaşmaları için Son peygamber hazretleri عَلَيْهِ وَعَلَيْهِمْ Ona ve tüm peygamberlere صَلَوةٌ وَالسَّلَامُ Salat-u selam olsun الَّذِي هُوَ رَحْمَةٌ لِلْعَالَمِينَ Ki o, alemlere rahmettir أَظْهَرَ Açıklamıştır (Neyi?) مِنْ كَمَالِ مَعْرِفَتِهِ Çok iyi bilmesi Bu gizli sırları (Neden dolayı?) هَذِهِ الْأَسْرَارُ الْمَضُونَةُ Ebu لَا يَبِي هُرَيْرَةَ وَغَيْرِهِ (Kime açıklamıştır?) Ve şefkatinin bolluğundan dolayı وَوُفُورِ رَأْفَتِهِ Hureyre ve diğerlerine وَأَثَرُهُمْ Ve onlara ayırdı (Neyi?) بِهَذِهِ الدَّرَرِ الْمَكْنُونَةِ Bu saklı incileri (Niçin?) لِمَا عَرَفَ قَابِلِيَّتَهُمْ Kabiliyetlerini gördüğü için (Neye?) مِنْ خَيْرِهِ لِيَمَيِّزَ الشَّرَّ مِنْ خَيْرِهِ Şerri hayırdan ayırmaya الْبِضَاعَةَ الْقَلِيلَ الْمُفْلِسَ Ve ben sermayesi az, müflis Bu sırları مِنْ تَذَكُّرِ تِلْكَ الْأَسْرَارِ (Neden?) Korkmakta ve ürkmekteyim وَحُطُورِهَا Ve kendimde Ve وَلَا أَجِدُ فِي نَفْسِي Ve aklıma gelmesinden Ve وَغَدِمَ اشْتِغَادِي Şu kötü halimle Ve وَغَدِمَ اشْتِغَادِي Ve kabiliyetsizliğimle هَذَا مَعَ سُوءِ حَالِي Şu yüce maksatlara bir (Ne bulamıyorum?) بِلِكَيْنِ أَعْرِفُ وَأَعْرِفُ وَأَعْرِفُ münasebet (Neyi?) بَأَنَّهُ Ancak biliyor ve itiraf ediyorum

Merhametlilerin en merhametlisi (Kime?) خَوَاصَّ عِبَادِهِ Seçkin kulları, peygamberlerine
 (Ne verdi?) وَ سَيَّرَ فِيهِ Keyfiyetsiz alemde bir hisse (Ne ile?) Keyfiyetsiz
 seyir nasip etti وَ شَرَّفَهُمْ Ve onları şereflendirdi (Ne ile?) Keyfiyetsiz
 muamelelerle فَلَوْ غَيْرُ Şayet ifade edilseydi (Ne?) Bu keyfiyetsiz olan
 şey (Ne ile?) Keyfiyetli olanla فَارَضًا Sözelimi اَبْعَدَ Elbette daha uzak
 olurdu (Neden?) Yetişkinlerin ifade etmesinden (Neyi?) لَذَّةِ الْجَمَاعِ
 Cima lezzetini (Kime?) لِلْأَطْفَالِ Çocuklara (Ne ile?) Bal ve şeker
 lezzetiyle وَ ذَاكَ Aynı alemdendir مِنْ عَالِمٍ وَاحِدٍ Zira şu iki lezzet هَاتَيْنِ اللَّذَّتَيْنِ
 Ama şu ifade ile وَ الْمُعَبَّرُ عَنْهُ Ifade edilen الْمُتَبَايِنَتَيْنِ İki farklı
 alemdendir بِالْكَفَيَّةِ (Ne ile?) Keyfiyetsiz olanı ifade eden فَمَنْ عَبَّرَ عَنِ
 Keyfiyetli olanla وَ أَجْرَى أَحْكَامَ الْكَفَيَّةِ Ve keyfiyetli olanın hükümlerini icra eden
 (Neye?) Hedef أَنْ يَكُونَ مَوْرِدًا Ona haktır (Ne?) Keyfiyetsiz olana عَلَى
 (Neye?) Kınanma ve kovulmaya وَ أَنْ يَتَّهَمَ Ve itham edilmeye (Ne
 ile?) فَكُونَ يَلْكَ Tabii olarak بِالضَّرُورَةِ Dinden çıkma ve zındıklıkla وَ الرِّئَاقَةِ
 İntima جَاءَ دَقِيقَةً وَ غَمُوضَةً Hassas ve gizemli (Ne?) Ve bu sırların olması
 Kuşkusuz gelmiştir (Nereden?) لَمْ يَنْجِبْ مِنْ جِهَةِ الْإِبَارَةِ وَ التَّعْبِيرِ İbare ve ifade yönünden
 فَإِنْ تَحَقَّقَ Oluşum ve meydana gelme yönünden (gelmemiştir) جِهَةِ التَّحْقِيقِ وَ الْحُصُولِ
 İmanın كَمَالُ الْإِيمَانِ Bu sırları يَلْكَ الْإِسْرَارِ (Neyi?) Zira insanın elde etmesi
 kemalidir وَ التَّعْبِيرُ عَنْهَا Onları ifade etmekse (Ne ile?) Keyfiyetli bir ibareyle
 يُنْبِغِي أَنْ يَسْتَعْمَلَ Küfrün ve dinden çıkmanın aynısıdır عَنِ الْكُفْرِ وَ الْإِلْحَادِ

Kullanmak gerekir (Neyi?) الله 'Allah'ı tanıyanın كَلِّ لِسَانُهُ Lisanı lal olur' ifadesini (Nerede?) فِي هَذَا الْمَقَامِ Bu makamda رَبَّنَا آتِنَا لَنَا نُورًا Rabbimiz! Bize nurumuzu tamamla لَنَا وَاغْفِرْ لَنَا Ve bizi bağışla كَلِّ شَيْئٍ قَدِيرٌ Çünkü sen her şeye gücü yetensin وَالصَّلَاةُ Başta ve sonda Allah'a hamd olsun الْحَمْدُ لِلَّهِ أَوَّلًا وَآخِرًا Salat-u selam da Rasûlüne عَلَى رَسُولِهِ Devamlı ve sürekli olarak...